

Isa

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כֹּל־וּמְשַׁעֲנָהּ וּמְשַׁעֵן וּמִיְהוּדָה מִירוּשָׁלַם מְסִיר זָבָאוֹת יְהוָה הָאֱלוֹן הָהָה כִּי 1
所有 -和依靠 依靠 -和从犹大 -从耶路撒冷 除掉 万军的 耶和華 -那主 看哪 因为
H3605 H3063 H3389 H5493 H3068 H0113 H2009
מִשְׁעָן- וְכֹל לֶחֶם מִשְׁעָן- 2
依靠- 和所有 饼的 依靠- 水的 和所有 饼的 依靠-
H4325 H3605 H3899

主一万军之耶和華从耶路撒冷和犹大，除掉众人所倚靠的，所仗赖的，就是所倚靠的粮，所仗赖的水；

וְגִבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקִסָּם וְזָקֵן 2
勇士 和人 战争的 审判官 和先知 和占卜者 和长老
H1368 H0376 H4421 H8199 H5030 H7080 H2205

除掉勇士和战士，审判官和先知，占卜的和长老，

שָׂר- חֲמִשִּׁים וּנְשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וְחָכָם חֲרָשִׁים וְגִבּוֹן לְחָשׁ׃ 3
首领- 五十的 和尊贵 脸的 和谋士 和智慧的 匠人的 和聪明的 符咒的
H8269 H2572 H5375 H6440 H3289 H2450 H0995 H3908

五十夫长和尊贵人，谋士和有巧艺的，以及妙行法术的。

וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים וּמְשָׁלוּ- בָם׃ 4
-和我设立 少年 首领他们的 和孩童 统治- 在他们
H5414 H5288 H8269 H8586 H4910

主说：我必使孩童作他们的首领，使婴孩辖管他们。

וּנְנֵשׁ הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ וְרֵבִי הַנְּעָר בְּזָקֵן וְהַנְּקִלָּה 5
-和欺压 那民 人 在人 和人 在邻舍他的 放肆 那少年 那老人 和-那卑贱的
H5065 H0376 H0376 H0376 H0376 H7453 H7292 H5288 H2205 H7034
בְּנֹכְחַר׃
-在那尊贵的
H3513

百姓要彼此欺压；各人受邻舍的欺压。少年人必侮慢老年人；卑贱人必侮慢尊贵人。

כִּי- יִתְפָּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שְׂמָלָה לָכָה קָצִין תִּהְיֶה- לָנוּ 6
因为- 抓住 人 在兄弟他的 殿 父亲他的 衣服 给你 成为- 领袖 给我们
H8610 H0376 H0251 H0001 H8071 H1980 H7101 H1961
וְהַמְכֹּשְׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדְךָ׃
-和-那绊脚石 那这 在下- 手你的
H4384 H2063 H8478 H3027

人在父家拉住弟兄，说：你有衣服，可以作我们的官长。这败落的事归在你手下吧！

7 יִשָּׂא וְהָיוּ בְיוֹם לֵאמֹר לֹא- אֶתִּיהָ חֲבֹשׁ וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין 7
拾起 -那 -向说 -不 我成为 包扎的 没有 饼 -和没有
H5375 H1931 H0559 H3808 H1961 H2280 H0369 H3899 H0369

שְׂמֵלָה לֹא תִשְׂמְנוּ קִצִּין עַם: 8
衣服 不 你们设立我 领袖 民的
H8071 H3808 H7101

那时，他必扬声说：我不作医治你们的人；因我家中没有粮食，也没有衣服，你们不可立我作百姓的官长。

8 כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וַיִּהוּדָה נָפַל כִּי- לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל- יְהוָה 8
因为 跌倒了 耶路撒冷 -和犹太 倒了 舌头他们的 因为- 和他们的行为 向- 耶和华
H3782 H3389 H3063 H5307 H3956 H4611 H0413 H3068

לְמַרְוֹת עֵינַי כְּבוֹדוֹ: 9
-向悖逆 眼- 荣耀他的
H4784 H3519

耶路撒冷败落，犹太倾倒；因为他们的舌头和行为与耶和华反对，惹了他荣光的眼目。

9 הַכֶּרֶת פְּנֵיהֶם עֲנָתָה זָכָם וַחֲטֵאתֶם כְּסָדָם הִגִּידוּ לֹא כִתְרוֹ אוֹי 9
-那形貌 脸他们的 作证 -在他们 -和罪他们的 -如同所多玛 宣告了 不 隐藏 祸哉
H1971 H6440 H3515 H3063 H5467 H5046 H3808 H3582 H0188

לְנַפְשָׁם כִּי- גָמְלוּ לָהֶם רָעָה: 10
-给魂他们的 因为- 他们报复了 给他们 恶
H5315 H1580 H1992

他们的面色证明自己的不正；他们述说自己的罪恶，并不隐瞒，好像所多玛一样。他们有祸了！因为作恶自害。

10 אָמְרוּ צַדִּיק כִּי- טוֹב כִּי- פְרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכְלוּ: 10
说 义人 因为- 好 因为- 果子 行为他们的 他们吃
H0559 H6662 H6529 H4611 H0398

你们要论义人说：他必享福乐，因为要吃自己行为所结的果子。

11 אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי- גְמוּל יִדְּיוֹ יַעֲשֶׂה לוֹ: 11
祸哉 给恶人 恶 因为- 报复 手他的 被行 给他
H0188 H7563 H1576 H3027

恶人有祸了！他必遭灾难！因为要照自己手所行的受报应。

12 עַמִּי נִגְשָׂיו מְעוּלָל וְנָשִׂים מְשֻׁלוּ בּוֹ עַמִּי מְאֻשְׁרֶיךָ מִתְעִים וְדַרְךְ 12
民我的 欺压者他的 小孩 -和妇人 统治 -在他 民我的 引导你的 迷惑的 -和道路
H5065 H0802 H4910 H0833 H8582 H1870

אֶרְחֹתֶיךָ בָלְעוּ: ס 13
路你的 吞灭了 一
H0734 H1104

至于我的百姓，孩童欺压他们，妇女辖管他们。我的百姓啊，引导你的使你走错，并毁坏你所行的道路。

13 נִצָּב לָרִיב יְהוָה וְעַמָּד לְדִין עַמִּים: 13
站立 -向争讼 耶和华 -和站立 向审判 民族
H5324 H7378 H3068 H5975 H1777

耶和华起来辩论，站着审判众民。

וְהַחֲרִיטִים׃ וְהַמְטָפוֹת וְהַמְעֻטּוֹת הַמְחֻלְצוֹת 22
 -和-那钱囊的 -和-那帕子的 -和-那披风的 -那礼服的
[H2754](#) [H4304](#) [H4595](#) [H4254](#)

吉服、外套、云肩、荷包、

וְהַרְרִידִים׃ וְהַצְנִיפּוֹת וְהַסְדִינִים וְהַגְּלִינִים 23
 -和-那大披巾的 -和-那头巾的 -和-那细麻衣的 -和-那镜子的
[H7289](#) [H6797](#) [H5466](#) [H1549](#)

手镜、细麻衣、裹头巾、蒙身的帕子。

קַרְחָה מְקֻשָּׁה מְעֻשָּׂה וְתַחַת נִקְפָּה חֲנוּרָה וְתַחַת יְהִיָּה מֶמֶק בָּשֶׂם תַּחַת וְהָיָה׃ 24
 秃头 编发的 工作- -和代替 绳子 腰带 -和代替 有 腐烂 香料 代替 -和成为
[H7144](#) [H4748](#) [H4639](#) [H8478](#) [H5364](#) [H8478](#) [H1961](#) [H4716](#) [H1314](#) [H8478](#) [H1961](#)

וְתַחַת פְּתִיגִיל מִחֲנֹרֶת שֶׁקֶר כִּי־ תַחַת יָפִי׃
 美丽 代替 因为- 麻布的 缠腰布- 美衣 -和代替
[H3308](#) [H8478](#) [H3587](#) [H8242](#) [H4228](#) [H6614](#) [H8478](#)

必有臭烂代替馨香，绳子代替腰带，光秃代替美发，麻衣系腰代替华服，烙伤代替美容。

בְּמַלְחָמָה׃ וְנִבְוֶרְתָּ וְיָפְלוּ בְּתֵרֶב מִתִּיךָ 25
 -在战争 -和勇士你的 倒下 -被刀剑 男人你的
[H4421](#) [H1369](#) [H5307](#) [H2719](#) [H4962](#)

你的男丁必倒在刀下；你的勇士必死在阵上。

תָּשָׁב׃ לְאֶרֶץ וְנִקְתָּה פֶּתְחֶיהָ וְאָבְלוּ וְאָנּוּ 26
 坐 -向地 -和被洗净 门她的 -和悲哭 -和哀惨
[H3427](#) [H0776](#) [H5352](#) [H6607](#) [H0056](#) [H0578](#)

锡安（原文是她）的城门必悲伤、哀号；她必荒凉坐在地上。